



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera   Horizontes Latinos   New Directors   Periak   Nest   Culinary Zinema   SIFF Oficiali  
SSIFF   SSIFF   SSIFF   SSIFF   SSIFF   SSIFF   SSIFF



DEL DIRECTOR DE  
**CELDA 211 y EL NIÑO**



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL  
CLASIFICA

BASADA EN LA NOVELA DE **JAVIER CERCAS**

# LAS LEYES DE LA FRONTERA

UNA PELÍCULA DE **DANIEL MONZÓN**

## SOLO EN CINES

FINANCIANTE DE COOPERACIÓN POR EDUDES

rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve La que quieres



**THE EYES OF TAMMY FAYE • AEB**  
Michael Showalter (zuzendaria)  
Jessica Chastain (aktorea, ekoizlea)

# Chastain: “Antzezpenaren aldetik inoiz egin dudan lanik teknikoena izan da”

SERGIO BASURKO

Tammy Faye telebista-predikatzaile ebanjelistaren igoera, erorketa eta erredentzioaren ikuspegi intimoa kontatzen du Sail Ofizialeko lehiaketari amaiera eman dion biopic-ak. 70eko eta 80ko hamarkadetan, Tammy Faye eta bere senarrak, Jim Bakkerrek, ia ezerezetik abiarazi zuten munduko erlijio-katerik handiena, eta ospe izugarria izan zuten telebista uhinen bidez zabalitzen zituzten maitasun, onarpen eta oparotasuneko mezuei esker.

Bi orduz, *The Eyes of Tammy Faye* filmak Jessica Chastainek antzezten duen pertsonariari soilik erreparatu dio. 126 minutuz aktore bikaina zahartzen, gizentzen, zorabiatzen eta ia berpizten ikusten dugu, baina inoiz ez dugu sumatzen Chastain bera interpretatzen duen pertsona denik. Are gehiago, azken minutuetan, amaierako kredituetan, pertsonaiaren irudiak benetako Tammy Fayeren irudiekin nahasten direnean, ezin esplikatu zuzen mirari baten lekuko gara. Tammy Faye berak bere burua interpretatzen duela zin egin daiteke. Baina ez da bera. Bere atzean Chastain dago eta Chastainek Tammy Faye biziarazten du unibertsatateko ikasle zenetik gainbehera etorri zitzaion arte. Abestu, dantzatu, otoitz egin, saldu, erosi, maitatu eta, batez ere, negar egiten du.

“Ikuspuntu posible guztietatik aztertutako Tammy-ren ibilbidea, argi ilunez eta arrakalez betetako pertsonaiantzako nire ohiko radarrarekin, eta, benetan, neskak bat bezalako zen, erregabetasun bezala. Bere garbitasunaren dena posiblezela uste izan zuen”, adierazi du Chastainek.

Pixka batean pentsatzen gelditu da eta, azalpenarekin segitu du: “Tammy ez zen komunikabideek elikatzen zuten karrikatura bezalako, bere garaia aurrea hartu zion emakumea baizik. Egia da buragatik epaitzen duen gizarte batean bizi gara –onartzen du aktore kaliforniarak–, eta Tammy oso zehatza eta demasekoa izan zela



Zuzendariak eta bere protagonistak elkarreki sintonia handia erakutsi zuten.

JORGE FUENBUENA

zintzu horretan. Horren trukean, ez zituen arauak bete. Eta, jakina, eztabaida handia sortu zuen bere inguruan, bereziki LGBTI komunitateari zion maitasunagatik. 1994an erradikala zirudien. Gaur egun gutxiengoen eskubideak onartuak izan dira nire herrialdean, beraz, bilakaera hori errazagoa izango zitzaion”.

Bestalde, Michael Showalter zuzendariak, komedian eta umorean aritua, minez eta patetismoz birsortzen du XX. mende amaierako AEBetako historiaren zati bat. Bakkerren senar-emazte bitartez, Showalterrek agerian uzten ditu AEBetako gizartearen zati baten miseriak. Bidaia luze horretan, Showalterren begirada Tammy Fayerena da. Izenburuak dioen bezala, filmak bere begiei erreparatu die ondo kontatutako eta hobeto interpretatutako ibilbide bat

marratzeko. Horrek biopic sendo bat sortzen du, eta errealizadoreak gehien interesatzen zaiona nabarmetzen du: “ezinbestean uzkurten ariden gizarte baten paradoxak eta kontraesanak”.

Eta hor sartzen da Tammy Faye AEBetan duen irudia. “Oso istorio amerikarra da. Predikari haiek bultzatu zuten Ronald Reagan presidentetzara iristea. Berak ere sutsuki sinestenu munduko herrialde onen bizi gara, ‘Jainkoak bedeinka dezala Amerika’-n. Eta errealitatea ez da horrelakoa, Donald Trumpen presidentetzak eta egungo eskuin alternatiiboak erakutsi digutenez”, iritzi du Showalterrek.

Protagonista ez ezik, Chastain filmaren ekoizle ere bada: “Nire hainbat filmen estreinaldiek ez zuten harrrera onik izan, ziur aski protagonista femeninoek, nik gorpuztu ohi ditu-

danak, ikusleak espero zuenarekin talka egiten zutelako. Ez zait gustatzen pelikula erosoak egitea, publikoak ezpataren eta homaren artean jartzea interesatzen zait, eztabaidak sortzea... Sinesten dut zinema egitea ekintza politiko gisa, arrazakeria edo sexu-identifikazioari buruzko eztabaida eragiteko. Beraz, norbaitek nire lanaren aurka egiteak normala dirudi”. Honez gain, teknikoki inoiz interpretatu duen lanik konplexuena eta zailena izan dela deritzo.

Ezbairik gabe, Jessica Chastain da Michael Showalterrek zuzendutako filmaren onena eta esanguratsuenena. Eta aurrean antzezpen bakar eta aparta saritzea bada helburua (gizonezkoen eta emakumezkoen artean bereizketarik egin gabe), Jessica Chastainen lanak argudio harrigarriak ditu antzezpenaren bikaintasuna aitortzeko.

## Blown away by Tammy Faye's compassion and love

Flanked by director Michael Showalter, actress and producer Jessica Chastain spoke to the press yesterday after the screening of her latest film, *The Eyes of Tammy Faye* in the Official Selection. She says that she saw the documentary on Tammy by Fenton Bailey and Randy Barbato in 2012 and was blown away by her compassion and love. She realised that she only knew her from the sensationalist way that the media used to portray her, and so decided to buy the rights to film her true story. Showalter said he relished the opportunity to work with Chastain and see her in this role. Having grown up watching the Bakers on TV in the 1980s, he thought that visually it was an extraordinary story to tell. Chastain also spoke about the challenges she faced to play Tammy Faye: she worked for seven years on the role with a dialect coach because the Minnesota accent is very particular, and also had to learn to sing like her and put on a higher-pitched voice. “For sure, it’s technically the most difficult thing I’ve ever done,” she confessed. She also stressed how much she admired Tammy Faye’s consistency and authenticity: “even when she was thrown out of the church she never stopped loving and forgiving people. She was always true to what she preached.”



149 años de historia resumidos en la nueva etiqueta.

**KELER**  
DONOSTIA 1872



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Cerveza Oficial

Keler recomienda el consumo responsable. 6º



**LA FORTUNA • Chile - España (Fuera de concurso)**

Alejandro Amenábar (director, guionista)

Stanley Tucci, Karra Elejalde, Álvaro Mel, T'nia Miller, Ana Polvorosa y Manolo Solo (intérpretes)

# Una aventura diplomática

IKER BERGARA

El director Alejandro Amenábar presentó ayer en Sección Oficial, pero fuera de concurso, su miniserie *La Fortuna*. En la rueda de prensa posterior a la proyección, el cineasta estuvo acompañado por una parte del elenco, que combina intérpretes nacionales como Ana Polvorosa, Álvaro Mel, Karra Elejalde o Manolo Solo con internacionales como Stanley Tucci o T'nia Miller.

La miniserie basada en una novela gráfica de Paco Roca consta de seis capítulos y está rodada tanto en inglés como en castellano. Esto no supuso un problema para el equipo ya que, como explicó Amenábar, "cuando hay voluntad de comunicarse, las cosas salen bien". Aun así, reconoció que como director le cuesta más trabajar en inglés porque "a veces necesitó dar matices y me cuesta más llegar a ellos".

Para Amenábar no es tan raro que directores de películas se pasen a rodar series. "Ni siquiera es un fenómeno nuevo, Ingmar Bergman



Los intérpretes de la serie junto a su director, Alejandro Amenábar, tercero por la derecha.

ULISESPROUST

lo hizo, y aquí en España, el propio Mario Camus recientemente fallecido saltaba habitualmente del cine a la miniserie". Por eso, cuando asumió que "la serie era el mejor formato para contar esta historia", el cineasta

no tuvo ningún reparo en llevarla a cabo de esa forma.

A partir de ese momento, el cineasta trabajó para contar la historia de *La Fortuna* atendiendo a las "reglas básicas de las series". Por

eso, ha buscado que "los capítulos tengan entidad propia y finales que enganchen y mantengan la atención". Más allá de eso, el cineasta no ha encontrado diferencias entre rodar una película o una serie. "El proceso

de ejecución ha sido prácticamente el mismo".

Respecto a la historia que narra la fortuna, el realizador dijo que ha intentado mostrar "cómo, a veces, gente anónima desde las instituciones lucha por lo correcto". Para ello, le pareció interesante mezclar a dos personajes con ideas políticas contrapuestas. "Creo que no es bueno que cada uno estemos atrincherados en nuestra burbuja, me apetecía jugar con la idea de que dos personajes opuestos formen un buen equipo".

Por otra parte, Amenábar explicó que, cuando te enfrentas a adaptar a un cómic como el de Paco Roca, "tienes que decidir si pegarte o despegarte a los hechos reales." Finalmente, apostó por lo segundo salvo en los detalles relativos a la navegación en los que quería que "la serie destilara verdad".

Finalmente, Stanley Tucci, estrella internacional de la serie, se mostró muy contento de rodar con un director como Alejandro Amenábar y, además, en formato miniserie. "Me gustan las historias que se cuentan en cinco o seis capítulos porque permiten crear personajes más profundos y ricos", dijo.

# Zinemaldia 70

Historia posible guztiak | Todas las historias posibles | All possible histories



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



ELÍAS  
QUEREJETA  
ZINE  
ESKOLA

Babesleak - Patrocinado por - Sponsored by

Laguntzaileak - En colaboración con - In collaboration with



LAS LEYES DE LA FRONTERA • Película de clausura



## Una furiosa historia de amor y desamor

QUIM CASAS

Publicada en 2012, la novela de Javier Cercas "Las leyes de la frontera" cuenta con esta frase de enganche para futuros lectores: "He aquí una furiosa historia de amor y desamor, de

imposturas y violencia, de lealtades y traiciones, de enigmas sin resolver y venganzas inesperadas". Esta historia con tanto arrebato está ambientada en los años posteriores a la muerte de Franco, en los ambientes quinquies de Girona. Siendo la exposición de una

época convulsa, en plena Transición democrática española, que el novelista vivió en su infancia, la película que la ha adaptado es también una prolongación de una estimable corriente cinematográfica centrada en ese universo quinquies tratado también

en los últimos años en documentales y exposiciones.

El trabajo de Daniel Monzón se distancia de algunos de estos filmes a la vez que teje lazos de unión en aspectos ambientales y musicales. De *Deprisa, deprisa* de Carlos Saura a los filmes de José Antonio de la Loma con el *Vaquilla* (Yo, *el Vaquilla*) o el *Torete* (*Ferros callejeros*), de *Navajeros* y *Colegas* de Eloy de la Iglesia a *Volando voy* de Miguel Albaladejo, incluyendo también títulos más tangenciales o pre-quinquies como *Los golfos*, *El lute: camina o revienta, ¿Qué he hecho yo para merecer esto?* o *De tripas corazón*, la tradición cinematográfica es muy rica y variada en este sentido.

Monzón, para quien el cine de género es, antes que un desafío, un placer, demostrado en títulos como *El robo más grande jamás contado*, *Celda 211* o *El Niño*, ha aplicado la tecnología audiovisual actual para restituir, en cierta forma, el estilo de fotografía y graduación ambiental —lo que es también estado de ánimo emocional, algo esencial en un cine basado en historias de amor líricas o compulsivas— de algunas de aquellas películas. La diferencia está en que *Las leyes de la frontera* se permite una lectura socio-política de aquellos tiempos desde una cruda a la vez que afectiva mirada actual, mientras que los filmes de Saura, de la Loma o de la Iglesia correspondían a la urgencia de la crónica de

lo que estaba pasando en las calles de Barcelona o Madrid.

Contada en retrospectiva desde el punto de vista de un joven inadaptado en el instituto que entra en contacto con un grupo de quinquies, ganándose en poco tiempo su amistad y confianza y actuando con ellos en pequeños hurtos, la película retrata ese universo bien acotado en la Girona y Barcelona de 1978 y rezuma a todos los ingredientes básicos de esta modalidad genérica: amores, disputas, enfrentamientos generacionales, atracos, persecuciones policiales, celos, amistad y nobleza.

Aunque la banda sonora del film la ponen los sevillanos Derby Motoretas Burrita Kachimbo, atentos a los sonidos de aquella época y a aquellos ambientes, la hermosa historia de amor, más introspectiva que extravertida, entre los dos principales protagonistas, el Gafitas y la Tere, a los que se une en esquivo triángulo el Zanko, podría también ilustrarse con aquella gran canción de Los Chichos que utilizó Saura en *Deprisa, deprisa*: "Si me das a elegir, entre tu y ese cielo, donde libre es el vuelo, para ir a otro nido, ay amor, me quedo contigo. Pues me he enamorado, y te quiero y te quiero, solo deseo estar a tu lado, soñar con tus ojos, besarte los 'labios'". Monzón ha tenido en cuenta el pulso de aquellas películas, pero lo suyo no es un ejercicio mimético: es cine-quinquies de 2021 otro ejercicio, porque no, de memoria histórica.

## Daniel Monzón: "En la clausura tienes al público más predispuesto a disfrutar"

JAIME IGLESIAS

*Las leyes de la frontera* será el título que clausure esta noche el Festival. Su director, Daniel Monzón, autor de películas como *La caja Kovak*, *Celda 211* o *El Niño*, confiesa que cuando recibió la propuesta del Zinemakdia para contar con su película "la única condición que puse es que no fuese a competición, porque es algo que no me hace demasiada gracia. Cuando me ofrecieron la posibilidad de que fuera el film de clausura me pareció el lugar ideal porque yo hago cine, sobre todo, para la gente, y en la clausura tienes al público más relajado y más predispuesto a disfrutar, a gozar".

El cineasta mallorquín reconoce que le causa un placer especial proyectar una desusadas películas en un festival con el que le une un vínculo especial desde que tenía veinte años y vino a cubrirlo por primera vez como periodista. De aquella primera vez recuerda un título como *Muerte entre las flores* que, según él, "demuestra que el cine de género siempre ha tenido cabida en los festivales. Es un concepto que no tiene por qué estar reñido con el de cine de autor, de hecho, las películas para mí más interesantes son aquellas que moviéndose



MONTE CASTILLO

en los márgenes del género ofrecen una reflexión sobre el mundo y una visión personal sobre la sociedad". *Las leyes de la frontera* bien podría quedar encuadrada en dicha categoría. Adaptación de la novela homónima de Javier Cercas, Monzón reconoce que devoró el libro en una noche y que en cuanto lo cerró supo que ahí había una película que quería hacer: "Me sentí muy preocupado por esa historia de un adolescente de clase media que contempla con una

mezcla de temor y fascinación a los quinquies de su barrio y que termina por formar parte de su universo por amor hacia una chica".

Pese a lo mucho que se ha insistido en que *Las leyes de la frontera* supone una revitalización del cine quinquies, Monzón cree que "lo quinquies, en nuestro caso, es tan solo un marco de apoyo para articular un relato de amor y de amistad, una historia que habla, sobre todo, del primer amor adolescente y que, como

tal, estaría más próxima a películas como *Verano del 42* que a los filmes de Eloy de la Iglesia o José Antonio de la Loma". Según Monzón, no tendría mucho sentido hacer hoy un largometraje de ese estilo, "porque hoy ya no hay quinquies y la gracia de aquellas películas radicaba en que estaban protagonizadas por quinquies de verdad y eso les confería un retazo cuasi documental. Frente a eso yo he querido evocar aquellos años desde mi yo de hoy, *Las leyes*

de la frontera es un poco mi *Amarcord* particular y eso justifica la estilización de aquel universo pasado por el filtro de mi memoria".

Acostumbrado a trabajar con actores noveles y a ser descubridor de nuevos talentos, el director cree que "estos intérpretes a mi me dan mucha verdad y también se la ofrecen al espectador, que cuando se enfrenta con un rostro nuevo asume mejor al personaje que viendo a fulanito interpretar dicho papel". El rodaje de *Las leyes de la frontera* fue uno de los primeros que se pusieron en marcha tras el confinamiento. Daniel Monzón comenta, entre risas, que aprovechó aquellos meses para reunirse vía zoom con su joven reparto y "ponerles deberes". Entre esas tareas les mandó ver varias películas españolas de finales de los 70, para que conocieran mejor la época, y les hizo leer varios libros: "Cuando, finalmente, nos pusimos a rodar tras el confinamiento, lo hicimos con una sensación de vértigo y de incertidumbre muy acusada, pero, al mismo tiempo, con la impresión de estar viendo un atisbo de luz al final del túnel. Esa mezcla de emociones le dio a la película una energía que creo que se deja sentir en el resultado final".

## CARAJITA



Los directores Silvina Schnicer y Ulises Porra.

MONTSE CASTILLO

## El dilema más grande de New Directors

IRATXE MARTÍNEZ

"¿Qué haría yo?". Esa es la pregunta que le atormentará al espectador en el segundo largometraje de los directores Silvina Schnicer y Ulises Porra, y las respuestas posibles no aportarán mucha tranquilidad. Los cineastas ya avisaban: "la película plantea una pregunta incómoda al espectador".

Ayer se estrenó *Carajita*, la última de las películas que optan al premio Kutxabank-New Directors que se entregará hoy en la gala de clausura

del Festival. Esta edición se ha visto marcada por los filmes que interrogan al público, pero la pregunta que hacen Schnicer y Porra no tiene fácil respuesta.

Durante una hora y media viajamos a una exótica República Dominicana para conocer el mundo de las nanas, algo muy común en Latinoamérica, donde es habitual que haya mujeres que dejen a sus hijos para trasladarse a cuidar a los de familias adineradas, llegando a desarrollar vínculos muy estrechos. En el film conocemos a Sara, una adolescente que adora a

la nana que la ha criado, Yari. Ambas se quieren como madre e hija, pero, cuando la familia se traslada a la costa y Yari vuelve a ver a su hija biológica, ocurre un accidente que cambiará la relación entre Yari y Sara para siempre.

El dúo cinematográfico tiene una larga amistad con la ciudad, en la que tienen muchos amigos, y con el Festival en concreto, al que vinieron en 2017 para presentar en la misma sección New Directors su primer largometraje, *Tigre*. Fue por este debut que Ulla Prida (productora) les contactó con la

idea de *Carajita* y los tres se pusieron a trabajar en el guion. "Nos pareció una idea muy estimulante, y trabajar así en equipo nos abrió mucho la cabeza", declara el director catalán, afincado en Buenos Aires. Para ambos, escribir en solitario significa enfrentarse a los demonios de uno mismo, pero cuando se hace acompañado esos demonios desaparecen.

Pese a tener experiencia previa en el largometraje, cada película la viven como una experiencia nueva, porque "aunque cada vez uno se desenvuelve mejor en el aspecto técnico, la historia tiene su propia vida y particularidad. Es un enigma cómo acabará siendo cada película", dicen. Entre las particularidades de *Carajita*, estuvo, cómo no, la pandemia. En mitad del rodaje los repatriaron y tuvieron que esperar siete meses

para volver a la isla a continuar el rodaje. Sin embargo, el desafío personal más grande para ellos ha sido contar esta historia sin ser dominicanos. "Es una película dominicana y nosotros no lo somos, por lo que tuvimos que bajar mucho la cabeza y abrir mucho la conciencia a la hora de tratar de ser críticos. Estamos hablando de un tema universal: las relaciones que se dan entre las clases dominantes y las dominadas en espacios de intimidad. Pero la relación entre las nanas y las familias es un asunto muy dominicano. Crian a otros hijos como si fueran sus madres, a veces dejando a sus propios hijos. Hemos hecho muchos debates, hemos hablado con Ulla, con los actores, con muchas personas del set para saber cómo han vivido ellos este tema". Esta pregunta también la pudieron hacer en el casting, ya que quisieron contar con actores no profesionales para el elenco. Esto les dio la oportunidad de hablar con mucha gente local que había vivido de primera mano el tema de las nanas. "Queríamos ser respetuosos, pero a la vez sinceros", afirma Schnicer.

En *Tigre* ya habían trabajado con actores no profesionales, pero el desafío fue el mismo a la hora de rodar *Carajita*. No obstante, el reto al preparar las escenas con ellos y con los profesionales que tenían distinto método, fue el mismo. "Hay tanta diferencia entre rodar con la actriz que hace de Mallory (no profesional) y con la actriz que hace de Sara (profesional), que entre esta y la actriz que hace de Yari, que también es profesional. Sus métodos de trabajo son opuestos. Magnolia Núñez (Yari) es muy visceral y cuando llega al set ya está inmersa en el papel. Cecile Van Welle (Sara) entra más desde el diálogo, racionalmente. Solo se transforma cuando empieza a rodar. Tienes que saber cómo trabajar con cada actor".

El resultado interpretativo hará que el espectador se ponga en la piel de cada personaje; lo que le dificultará, sin duda, responder a esa gran pregunta que hace *Carajita*.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN / EXPOSITION / EXHIBITION

## BIDAIARIK LUZEENA EL VIAJE MÁS LARGO

LEHEN MUNDU BIRA LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

LE PLUS LONG VOYAGE  
LE PREMIER TOUR DU MONDETHE LONGEST VOYAGE  
THE FIRST JOURNEY AROUND THE WORLDSan Telmo Museoa  
2021 6 26 / 2021 10 24

Arrotzaleak / Organiza / Organizeurs / Organizers:



Laguntzaileak / Colaboran / Collaborateurs / Collaborators:



www.santelmomuseoa.eus

Zuloaga plaza, 1. 20003 Donostia / San Sebastián

EL EMPLEADO Y EL PATRÓN

MARÍA ARANDA

Para el director montevideano Manuel Nieto el cine implica "conocer a los personajes que creo, meterme en su vida. Tiene que haber una vivencia, una especie de aventura con la producción que me enriquezca". Quizás por este motivo cogió a todo su equipo de rodaje y se los llevó a kilómetros de la urbe para dar vida a *El empleado y el patrón*, tercer largometraje del realizador. Su primer largometraje, *La perrera* (2006), obtuvo el Tiger Award en Róterdam y, el segundo, *El lugar del hijo* (2013), se hizo, entre otros galardones, con el Premio FIPRESCI de La Habana.

En su último film, el personaje del patrón, protagonizado por el consagrado actor Nahuel Pérez Biscayart (*120 minutos por segundo* o *El prófugo*) es un joven con la vida aparentemente resuelta, aunque la salud de su bebé parece correr peligro. El empleado, también protagonista, está buscando trabajo para mantener a su hijo recién nacido. Por un interés común, empiezan a trabajar juntos hasta que un día ocurre un accidente que truncará la vida de ambas familias. Hasta San Sebastián han viajado Nieto y Cristian Borges, quien encarna el papel de empleado en el film: "Cristian entró en la película tres semanas antes de que empezara el rodaje", aunque eso no fue

## La convergencia de dos vidas antagónicas



El actor, Cristian Borges, y el director Manuel Nieto.

LUÍZA GONÇALVES

impedimento para una gran actuación. Para el actor, la experiencia ha sido "enriquecedora. Me sentía cómodo delante de la cámara porque hacía lo que hago en mi día a día. Con

Nahuel hubo mucha conexión. Me ayudó a mejorar en muchos aspectos técnicos gracias a su experiencia; me fijaba en pequeños detalles que hacía él frente a la cámara e in-

tentaba aplicarlos a mi personaje". Al director le resultaba "dramáticamente funcional e interesante poner estos dos mundos, a estos jóvenes, uno frente al otro. Esta es una pelícu-

la que habla de responsabilidades e irresponsabilidades al mismo tiempo y se refleja en ambos".

Para Nieto el Festival de San Sebastián, donde obtuvo con este largometraje el Premio Egeda Platino Industria al mejor WIP Latam en 2020, fue determinante para la continuación de este film: "Antes de presentarla aquí sentía que me hundía, no podía sostener económicamente la película. Cuando nos dieron el premio lo primero que hice fue ir a filmar unas secuencias que me quedaban pendientes. Así, pudimos terminar de montar, viajamos a Francia para cerrar la postproducción y todo fue favorable a partir de ese momento". El director añade que "este festival es el más grande para el cine Latinoamericano, el que más tiene en cuenta nuestro cine. Además, fue aquí donde convencí a Nahuel para participar en la película".

Las mujeres de los protagonistas también son un punto clave en el film de Nieto. Al inicio, da la impresión de que la imagen de estas es más bien secundaria, pero, poco a poco, van ganando terreno: "En el momento en que ellos llegan a un acuerdo se agota el conflicto que quería crear en la película. Para conservar la tensión hasta el final, son ellas las que toman las riendas y sostienen esa incomodidad hasta el último minuto. Además, se atreven a decir grandes verdades, cosa que les falta a los hombres".

ETORKIZUNAREN

HAR  
PI  
DE  
DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus



naiz:

HELTZEAR – LE CORMORAN / THE CORMORANT – LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE

# Zabaltegi-Tabakalera cierra su programación con una sesión triple



Heltzear.



Les Filles du feu / My Friends and The Fire.

MARC BARCELÓ

Ayer, Zabaltegi-Tabakalera se despidió de las sesiones con coloquios y presencia de directores con la proyección de no una, sino tres películas. *Heltzear* del donostiarra Mikel Gurrea, *Le Cormoran* de la franco-italiana Lubna Playoust, también intérprete en su cortometraje, y *Les Filles du feu*, de la catalana Laura Rius Aran. Las dos últimas fueron, además, estrenos mundiales. Hablamos con Gurrea y Rius Aran sobre de dónde surgen las películas y cómo afrontan sus personajes la superación de los conflictos que los rodean. “*Heltzear*” significa ‘a punto de llegar’ o de ‘agarrar’ o de ‘madurar’. De alguna forma, la protagonista está a punto de estas tres cosas y quizá el contexto también lo esté”. El contexto, en ese caso, es el San Sebastián de los dos miles. “El proyecto nace con el deseo de jugar cinematográficamente con tres capas de semi biografía. Las vivencias de la pe-

lícula no son las mías, pero tienen un origen propio: la adolescencia como cambio paradigmático y universal, la escalada deportiva –Gurrea estuvo totalmente volcado a este deporte de los quince a los dieciocho años– y el conflicto vasco en esos años”.

## Rius Aran: “La imagen de una casa de playa en llamas me llevó a hacerla”

La película trabaja los tres elementos con gran sutileza y la escalada coge una dimensión metafórica más allá de la superación personal: “La amplitud metafórica que pueden tener esos elementos me sale de una cierta necesidad de entregárselas a los espectadores y que sean ellos quienes

coloquen los significados. Eso puede ser una postura ideológica, política”.

El caso de Laura Rius Aran parte, aparentemente, de un lugar menos autobiográfico: “Estaba en una cena y conocí a una chica –Magdalena, protagonista de *Les Filles du feu*– que me contó una historia personal que me transmitió mucha melancolía”. La historia es tal cual la que retrata su mediometraje: un grupo de amigas que diez años atrás vivieron como se quemaba la casa de playa de Magdalena, donde habían ido de vacaciones. “La imagen de la casa frente al mar en llamas es lo que me impactó en ese momento y me llevó a querer hacer la película”. Es inevitable pensar en el final de *Las amigas de Agata* (2015), la película catalana revelación que Laura Rius Aran codirigió como proyecto de Universitat Pompeu Fabra, cuando el grupo de amigas se van a la segunda residencia de una de ellas. “Nunca pretendí hacer una continuación, pero es cier-

to que, sin querer, tiene muchísimos puntos en común. Es una historia sobre la amistad”. Una amistad que se reconstruye en el film, como si se tratara de una terapia colectiva. “La forma que toma la película es porque realmente las visité por separa-

## Gurrea: “El film nace del deseo de jugar con tres capas de mi biografía”

do, antes del reencuentro de todas ellas”, nos cuenta Rius Aran, cuando habla sobre la estructura del film, en dos partes: una de entrevistas, la otra, sobre la visita a ese lugar del pasado que unió a las protagonistas del film, filmada a modo de registro documental.

En cambio, Mikel Gurrea ya conocía a Haizea Oses, la magnética protagonista de *Heltzear*, cuando investigó y filmó grupos de escaladores del País Vasco para un proyecto futuro. Durante ese proceso, en Aretxabaleta, encontraron a una niña de doce años que “tenía algo muy especial. La relación que tenía con la cámara trascendía la fotogenia, como algo alquímico”. Tres años más tarde, cuando buscaban a la adolescente para este cortometraje, volvieron a Oses. “Eso que ya vimos en ella, la mirada, estaba aún más amplificado”.

La variedad de la que presume Zabaltegi se confirma en esta última sesión. Dos cortometrajes y un mediometraje que muestran las relaciones, el paso de tiempo y el crecimiento de formas muy distintas, pero que comparten una marcada voluntad de sutileza. “Cuando nos enfrentamos a nuestras primeras pelis es muy común que vayamos a ese momento de crecimiento”, confirma Gurrea.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

08 OCT 2021



LAS LEYES DE LA FRONTERA

26 OCT 2021



MAIXABEL

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

THE VELVET UNDERGROUND

# Haynes: "The Velvet Underground era una banda maravillosa pero insostenible"

JAIME IGLESIAS

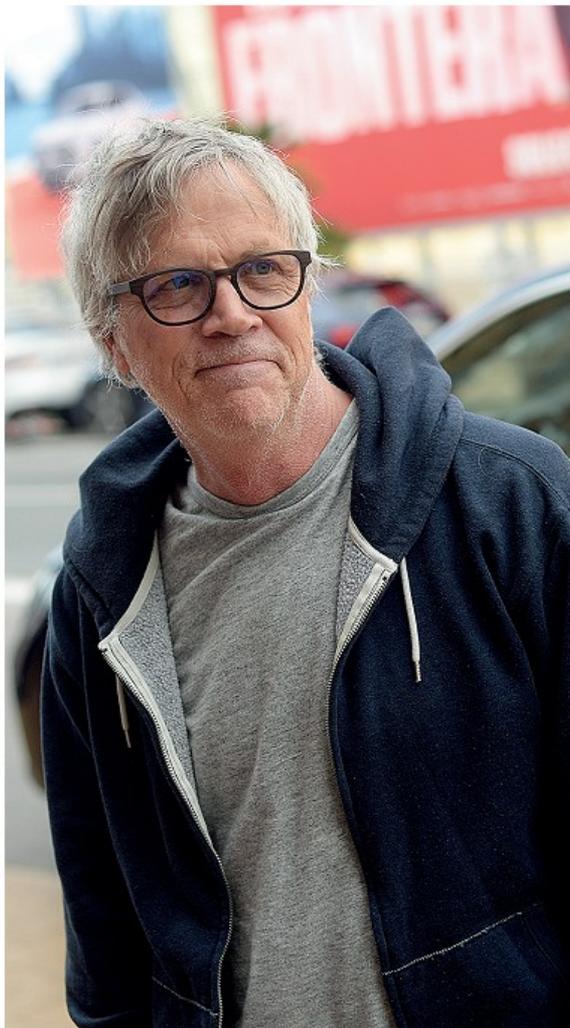
Nacido en Los Angeles en 1961, debutó en el largometraje en 1991 con *Poison*. Desde entonces se ha convertido en uno de los nombres de referencia del cine indie estadounidense con títulos como *Velvet Goldmine*, *Lejos del cielo* o *Carol*. Tras su anterior presencia en Perlak en 2018 con *El museo de las maravillas*, este año regresa a clausurar la sección con *The Velvet Underground*.

**Usted ya se había aproximado a la singularidad del glam en *Velvet Goldmine* y al mito de Dylan en *I'm Not There*. ¿Por qué en esta ocasión optó por un formato documental para acercarse a The Velvet Underground? ¿Se sintió incapaz de abordar su historia desde la ficción?**

Realmente esta película no parte de mí, sino que fui invitado a hacerla. Cuando me hicieron llegar la propuesta en seguida pensé: ¿Qué es lo que les hace únicos a The Velvet Underground?, porque realmente se trata de un grupo cuya esencia vanguardista trasciende lo estrictamente musical. De hecho, si existe tanto material filmado sobre ellos es porque fueron inspiración para muchos cineastas de vanguardia, lo cual no deja de resultar curioso porque esa ingente cantidad de material no se corresponde con la repercusión real que tuvieron durante la época en la que estuvieron activos. Esa incongruencia me dio un poco la clave para acercarme a su universo, pensando, además, que cada artista requiere de un lenguaje propio para ser contado y que lo que no quería de ninguna manera era copiar un estilo, ni acercarme a ellos como lo habían hecho otros cineastas.

**Da la sensación de que, más que el retrato de una banda, usted se ha servido de *The Velvet Underground* para hablar de un momento de efervescencia cultural irrepetible.**

Totalmente, nuestro deseo siempre fue ese. Actualmente, cinco décadas



GARI GARZA/ALDE

después de su irrupción, The Velvet Underground es una banda absolutamente canonizada, por fin se le ha dado el reconocimiento que merece. Pero, por eso mismo, tendemos a olvidar lo que su propuesta musical tenía de revolucionaria y arriesgada, incluso en el momento en que fue lanzada, que fue un período de efervescencia cultural absoluta y de creatividad máxima.

**Fue un momento efímero en todo caso, como la propia existencia de la banda. ¿A que atribuye el corto recorrido que tuvieron como formación?**

Las personalidades de Lou Reed y John Cale eran antagónicas, como reconoce este último en el documental. Cale asumió ese rol de antagonista y sobre esa dinámica creativa fue sobre la que surgió la banda, pe-

ro se trata de una dinámica muy difícil de mantener en el tiempo, más aún si esa creatividad surge como oposición al mundo que te rodea. En ese sentido, The Velvet Underground surgió como una explosión, era una banda maravillosa pero su propia naturaleza musical la hacía insostenible.

**¿No tuvo miedo de que dando voz a John Cale y a Maureen Tucker el documental se viera sesgado, al no poder incluir los testimonios de Lou Reed y de Sterling Morrison, ya fallecidos?**

En toda mirada hay un sesgo y cualquier documental tiene siempre un componente subjetivo, por mucho que a menudo se proclame lo contrario. Por otra parte, siempre he pensado que los obstáculos a los que te enfrentas en cualquier proyecto son los que terminan por definir tu creatividad. En este caso, ese aire de figura ausente que adquiere Lou Reed creo que hace que, según transcurre la película, todos tengamos hambre de él, de verle interactuar, lo cual, a su vez, le da un valor adicional a esa secuencia final de él conversando con Andy Warhol pocos meses antes de la muerte de éste.

**La figura de Andy Warhol tampoco tiene, en su documental, ese carácter totémico que posee en otras aproximaciones que se han venido haciendo a la trayectoria del grupo. ¿Fue algo deliberado por su parte?**

El tema es que, en demasiadas ocasiones, The Velvet Underground ha sido retratada como una creación de Warhol y lo que hubo fue un encuentro de personalidades que se oponían a las convenciones, cada quien con sus propias armas: Warhol con sus cuadros y sus películas, Lou Reed con sus letras y John Cale con su música. Me interesaba que ese espíritu impregnase la película, pero, al mismo tiempo, quería mostrar también ese deseo de reivindicar su propio protagonismo como banda que hizo que The Velvet Underground rompiera con Warhol.

**A unique look at one of the most influential bands of all time**

President of the Official Jury at the Festival in 2013, the acclaimed director Todd Haynes is currently in San Sebastián to present his documentary on the legendary band, the Velvet Underground, in the Perlak section. He confessed that the aim of his film was to reflect a period of unique cultural ferment rather than just provide a portrait of a band, and said that, fifty years after they were formed, the Velvet Underground have now been canonised, and at long last they have been given the recognition that they deserve. However, for this very reason, we tend to forget just how bold and revolutionary their music was even at a time of extraordinary creativity and cultural ferment like the 1960s in New York. Asked whether he was concerned that the documentary might seem biased as he couldn't interview the two members of the band who are now deceased, he said that he had always thought that the obstacles that you face in any project end up helping you to be more creative. In this case the lack of contemporary footage of Lou Reed during the film means we have a hunger and a desire for Reed which gives an additional power to the final scene of him chatting with Andy Warhol shortly before the latter's death.

**KELONIK**  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION  
SHARP / NEC

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

ILARGI GUZTIAK. TODAS LAS LUNAS

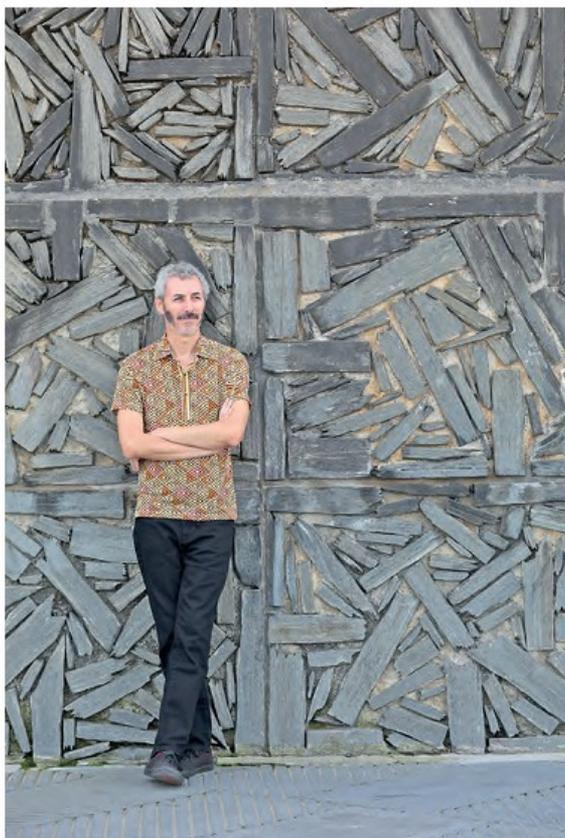
# Fantasiaren soinekoa jantzita daraman drama intimoa

IRENE ELORZA

Igor Legarretaren (Leioa, 1973) *Ilargi Guztiak. Todas las lunas* filmak X. San Sebastian-Gipuzkoa Film Commission Saria jaso zuen atzo Zinemaldiaren baitan. Ez da filmak lortu duen aitortza bakarra, izan ere, Ipar Amerikako generoko zinemaldirik aipagarri eta handienean sekulako arrakasta izan zuen, joan den abuztuan. Zuzendari onenaren saria, epaimahaiaren sari berezia Imanol Nabea argazkilaria-ri, eta nazioarteko film onenari publikoaren urrezko saria eman zizkioten Montrealgo Fantasia International Film Festival jaialdian. Kanadako zinema jaialdian euskarazko film bat proiektatzen den lehen aldia izan da. Hori- xe bera da lanaren berezitasunetako bat, euskaraz eta hitanoan filmatuta dagoela. "Pandemia zela-eta bi zatitan errodatu behar izan genuen eta film zaila izan da hainbat arazo-

rengatik; horregatik, oso ederra da sariak jaso eta egindako ahalegina saritu egin dutela ikustea", adierazi du Igor Legarretak.

Filma maiatzean estreinatu zen, eta, Zinemaldiari esker, zinema are- toetara itzuli da egun hauetan. Espai- nia eta Frantzia arteko koprodukzio bat da. Azken karlistaldiaren amaie- rangirotuta dago *Ilargi Guztiak. Todas las lunas* fabula fantastikoa. Bakar- dadeaz, heriotzari beldurra izateaz, bizitzaren hauskortasunaz eta hilez- kortasunaz hausnartzen du lanak. Tradizio banpirikoan oinarrituta, bes- telako generoak nahasten ditu, tra- tamendu naturalista duen drama in- timo bat osatuz. "Badakit apustua hasieratik zaila dela, ziurtasunak gus- tatzten zaizkigulako; orduan, gene- roak nahasten badituzu orokorrean ez da erraza publikoarentzat. Baina horlik badator zerbait polita, ezber- dina dena. Niretzat filma drama bat



Igor Legarreta zuzendari bizkaitarra.

ALEX ABRIL

da, fantastikoaren soinekoa jantzita duen drama", esan du zuzendariak.

Itziar Ituño, Josean Bengoetxea, Zorion Eguileor eta, batik bat, Haizea Carneros gaztea dira protagonistak. "Haiekin lan egitea gozamen izan da, den-denekegin dute lan handia", dio zuzendariak. Legarretaren aburuz, "inportanteena neskatoa zen, prota- gonista nagusia zelako; horregatik, kasting handi bat egin genuen Eus- kal Herri mailan eta, ondoren, Eneko Sagardoy eta Laia Ricart izan ziren coach lanetan hari laguntzen".

Paisaia filmaren beste protagonis- tetako bat dela esan daiteke. "Lokali- zazioek agertokiak aberasten dute eta kontakizunari kutsu magikoa ematen diote; haizuloei, mendiei eta basoei esker hobeto ulertzen dugu pertso- naien mapa emozionala eta haien to- kia munduan", esan du Legarretak. Gipuzkoan, Bizkaian eta Nafarroan aurkitu ditu zuzendariak bere ipuin fantastikoa kontatzeko paisiarik eta eraikinak proposenak. "Ez da erraza izan garai hartako lekuak eta eraiki- nak bere horretan aurkitzea", gehitu du egileak.

Lau urte igaro dira Legarretak bere lehen film luzea, *Cuando dejes de quererme*, zuzendu zuenetik. Bigar- renaren erronka gaindituta, "Zine- mak gure errealitatea hobeto ulertzen laguntzen gaitu, guk fikzioa eta fan- tasia erabiltzen ditugu gure erreali- tateaz hitz egiteko", dio zuzendariak.

fundación **sgae**  
*somos*  
**cine**

Premio SGAE de Guion Julio Alejandro  
Premio Dunia Ayaso  
Laboratorio de Escritura de Guion de Cine  
Ayudas a socios y socias de SGAE  
Memoria Viva de la Cultura  
SGAE en Corto  
SGAE Documental  
Sala Berlanga

69 | Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

MANICOMIO

AGUILAR Y CABRERIZO

De sobra es conocido el origen de *Manicomio* (Fernando Fernán-Gómez y Luis María Delgado, 1954): tras una década dedicado a la interpretación, Fernán-Gómez había chocado con los límites que marcaba un cine como el español, tan atezado por la censura, tan limitado por el tercermundismo industrial. La dirección le ofrecía mayor autonomía creativa y, a fin de cuentas, no era un terreno del todo desconocido: como actor ya había asistido al rodaje de medio centenar de títulos y desde hacía tiempo, esperando descubrir los secretos ocultos de la dirección, acudía a las salas armado de cuaderno donde diseccionar cuanto película se le pusiera a tiro.

El azar hizo el resto: embarcado en el rodaje de *Aeropuerto* (Luis Lucia, 1954), se encuentra cumpliendo labores de ayudantía a un viejo amigo que también se lo estaba pensando, Luis María Delgado, cuando la producción sufre un inesperado parón por un quitame allá esas partidas. La ocasión la pintan calva: la productora Cifesa no ve problema en que el dueto emplee los decorados levantados en los estudios Roptence mientras la película siga paralizada y Fernán-Gómez saca del cajón un libreto que había pre-

# Un viaje a la demencia



sentado al concurso del Sindicato Nacional del Espectáculo. Los dos amigos buscan algo de dinero, tiran de agenda y en apenas un par de días se lanzan a rodar con un presupuesto ínfimo.

La película es el viaje a la demencia que afronta su protagonista (el propio Fernán-Gómez) durante la visita a un frenopático donde los locos les desvelarán historias de va-

rios internos. La cita shakespeariana que abre el guion ("*Señor, danos una brizna de locura que nos libre de la necesidad*") parece dar pie a los reputados referentes en los que se basan los diferentes episodios. Dos de ellos vienen firmados por literatos rusos, Alexander Kuprin y Leonid Andréiev, un tercero por Edgar Allan Poe. Sin embargo, el auténtico festín es el de Ramón Gómez de

la Serna, padre de ese humorismo de vanguardia que había cobrado fuerza en años de la República y que tras la guerra se conservaba en las páginas de la revista *La Codorniz*. Su relato "La mona de imitación" cuenta el drama de un hombre que asesina a su mujer irritado por verla repetir como tal todas y cada una de sus palabras, una historia que trasluzca esa ligazón entre vanguar-

dia y humor castizo que tanto había frecuentado su amigo Edgar Neville y que el propio Fernán-Gómez hubiera podido volver a transitar si hubiera conseguido levantar la prevista adaptación de *Tú y yo somos tres* de su descubridor teatral, Enrique Jardiel Poncela, en lugar de *El malvado Carabel* (1956), otra de Wenceslao Fernández Flórez que lo abocó a la búsqueda de lo que a esas alturas quedara del neorealismo.

En el tramo final de *Manicomio*, cuando todo vira en pesadilla expresionista, se vuelan dos apariciones inesperadas: la de Alfredo Marquerie, crítico teatral y *jardielista* confeso, convertido en loco con la manía de ser una aceituna que persigue a los comensales teneor en mano al grito de "*Pincheme, pincheme*", y la de Camilo José Cela, compañero de tertulia del Gijón, encarnado en majara que se cree mulo y cocea en cuanto encuentra ocasión.

Conociendo la mecánica del cine español de la época, huelga decir que de poco sirvió *Manicomio* a sus directores: condenada a un estreno pírrico, quedó relegada inmediatamente a una clandestinidad que se ha extendido durante casi siete décadas, cuando por fin encuentra su sitio gracias a este rescate de Filmoteca Española en el centenario del nacimiento de Fernán-Gómez.

**J.R. Amondarain**

**Irudiak astintzea**  
Agitar las imágenes  
Shaking Up Images

2021.05.21 - 2021.09.26

**kubo**  
kutxa FUNDAZIOA

Zurriola, 1. Kursaal 20002 Donostia / San Sebastián  
[www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus)

## La primera jornada en torno a la igualdad de género se cierra con la voluntad y el compromiso de trabajar conjuntamente

La jornada de trabajo organizada por el Festival de San Sebastián y la asociación de mujeres profesionales del sector audiovisual y las artes escénicas (H)emen se ha desarrollado durante toda la mañana en la sala K de Tabakalera, en el penúltimo día de la 69 edición. Además de representantes del Festival y de (H)emen, han participado en el debate colectivos que componen el Grupo de Trabajo Interterritorial de Igualdad en el Audiovisual 50/50 para 2025 (GTI): AAMMA (Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales), AMMA (Asociación de Mujeres de Medios Audiovisuales de Murcia), DONA I CINEMA (Associació de dones del País Valencià), DONES VISUALS (Associació Promotora de Dones Cineastes i de Mitjans Audiovisuais de Catalunya) y MIA, la Asociación de Mujeres de la Industria de la Animación, además de CI-MA Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales. También ha estado involucrada en el proceso Trama, la coordinadora de Muestras y Festivales de cine, vídeo y multimedia realizados por mujeres.

En el encuentro, que se ha organizado con el propósito de reflexionar, debatir e intentar llegar a acuerdos sobre cuestiones

relacionadas con la igualdad de género, el Festival se ha comprometido a aumentar y preservar la participación de películas dirigidas por mujeres en el Foro de Coproducción Europa-América Latina, Nest, el programa de residencias Ikusmira Berriak y la sección New Directors, que reúne primeras y segundas obras de sus cineastas. De este modo se quiere asegurar la presencia de las profesionales mujeres en sus primeros pasos en la industria cinematográfica. Asimismo, se ha acordado ampliar el informe de identificación de género, incorporando nuevas categorías en 2022, y recogiendo los nuevos compromisos y su grado de cumplimiento en las siguientes ediciones. La dirección del Festival también se ha comprometido a discutir en los próximos meses un código ético respecto a los premios honoríficos.

También se ha pactado establecer un diálogo constante y vinculante con las asociaciones para, en el contexto del área de Pensamiento y Debate, tratar temas como la igualdad y la inclusión de la diversidad, y avanzar gradual y conjuntamente. El Festival y las asociaciones mantendrán reuniones trimestrales durante todo el año.

### Premio Eusko Gidoilariak

## Maider Oleaga recibe el premio al mejor guion vasco

MARC BARCELÓ

Ayer, a las siete de la tarde, en el espacio Keler, la Asociación de Guionistas Vascos dio el premio al mejor guion vasco en el marco de la 69 edición del Zinemaldia. El presidente del Consejo Territorial de la SGAE Euskadi, el autor y productor escénico Oskar Castaño 'Garbitxu', recordó que la sociedad de autores y editores lleva ya tres años colaborando en esta entrega, que celebra este año su séptima entrega de 1.500 euros (en metálico).

Las películas, o más bien, los guiones considerados fueron: *No somos nada* (Javier Corcuera), *Aztarnak / Huellas* (Maru Solores), *Bolante baten historia* (Iñaki Alforja e Iban Toledo), *El radioaficionado* (Iker Elorrieta), *Kuartk Valley* (Maider Oleaga), *Ogerner* (Xabier Erkizia), *Pandemic tour 2020 Belako* (Hernán Zin), *Hondalea: Abismo marino* (Asier Altuna) y *Maixabel* (Iciar Bollain). El Jurado, formado por los directores Norma Vila y Aitor Eneriz y el guionista Asier Guerricaechevarría, falló a favor del film *Kuartk Valley*, escrito y dirigido por la bilbaina Maider Oleaga (1976), que quiso compartir el honor con su montadora Maialen Sarasua y agradeció que se valorara un documental que partía de un proceso de búsqueda. "Queremos destacar su original mirada metalingüística. Eleva el cine más amateur a la altura de la épica del



Maidar Oleaga con el trofeo del mejor guion vasco.

western clásico". Así sentenció Aitor Eneriz, como portavoz del Jurado. Para finalizar, Ana Hormaetxea, presidenta de la Asociación de Guionistas Vascos, se alegró públicamente de que "las historias pequeñas tengan su lugar y su momento. ¡Sigamos haciendo cine y cosas bonitas!"

# #ALBAPIENSA HIDRÓGENO, MI QUERIDO WATSON.

# Cardo, retrato generacional de unos jóvenes llenos de contradicciones



Parte del equipo de la serie *Cardo* en la terraza del Kursaal.

ALEX ABRIL



Claudia Costafreda y Ana Rujas coautoras de la serie.

ALEX ABRIL

## IRENE ELORZA

El Festival de San Sebastián acogió ayer la premiere de la nueva serie de ATRESplayer PREMIUM, *Cardo*. Una sala abarrotada del Príncipe celebró entusiasmada el visionado de los tres primeros capítulos. La emoción era palpable en la presentación posterior en la que participaron José Antonio Anton (director adjunto de contenidos de Atresmedia), Sonia Martínez (directora editorial de series de Buendía Estudios), los productores y coautores de la serie Javier Calvo y Javier Ambrossi, y las autoras de la serie, la actriz Ana Rujas y la directora Claudia Costafreda.

La producción de Atresmedia Televisión en colaboración con Buendía Estudios y Suma Latina relata a lo largo de seis episodios los excesos de toda una generación a través

de María (interpretada por la misma Ana Rujas), una madreña al borde de los 30. "Esta serie habla de una chica que no tiene oportunidades y que está vagando en la nada, y a nosotras, paradójicamente, nos ha pasado lo contrario", admitió Claudia Costafreda, ayer. "Hemos tenido esta oportunidad y es muy importante para toda una generación de cineastas que podamos tener una voz, que seamos un altavoz bien grande y podamos mostrar lo que tenemos dentro, que es mucho", dijo la cineasta.

Ana Rujas, coautora y protagonista de la serie, destacó la libertad absoluta que han tenido en el proyecto. "Hemos hecho la serie que hemos querido. La serie se ha entendido y todos en el equipo nos han acompañado y nos han aportado. Eso es maravilloso y no se ve mucho en la industria. Hay que romper esos mol-

des y que esto sirva de precedente". Rujas se siente orgullosa del resultado porque "quería hacer algo muy honesto, siempre fue la premisa y el objetivo; es lo que queríamos contar".

José Antonio Anton admitió que se enamoró desde el principio del proyecto porque transmite verdad. "No ha sido una apuesta fácil pero ha sido una en la que hemos creído desde el principio porque encaja en la línea de contenidos distintos, novedosos y de grandes talentos nue-

## Cardo narra la historia de una joven que intenta reconducir su vida

vos que buscamos. También es una apuesta fuerte por la ficción nacional y por las series que nos hacen únicos en el mundo", declaró el representante de Atresmedia. Sonia Martínez, en representación de Buendía Estudios, tuvo palabras de agradecimiento hacia las autoras, porque "después de tanto tiempo en la profesión nos hemos sentido como la primera vez, y eso es muy grande. Descubrir que todavía tienes cosas que aprender es muy bonito".

Los Javis (Calvo y Ambrossi) explicaron el germen de esta nueva ficción. Todo comenzó al ver a Ana Rujas actuar en la obra *La mujer más fea del mundo*. "Fue absolutamente preciso y nos dimos cuenta de que era el momento y de que teníamos la oportunidad de dar voz a nuevas personas, de abrir la puerta a nuevas generaciones, como hemos te-

nido la suerte de que Enrique Lavigne hiciera con nosotros, y lo vimos claro", explicó Ambrossi. Pusieron en contacto a Ana Rujas y a Claudia Costafreda y resultó ser una "mezcla explosiva". Ambrossi contó que esta serie les ha enseñado lo que es ser productor: "Para mí es la búsqueda, el descubrimiento y la defensa de lo nuevo". En tono reivindicativo agregó que "la producción tiene sentido cuando te dejas la piel para que personas que tienen talento puedan cruzar esa puerta que a veces nos quieren cerrar a la gente joven".

Javier Calvo destacó la autoría de *Cardo*. "En un momento en el que hay muchas series muy parecidas entre ellas, muy impersonales, yo quiero defender la imperfección, la autoría, las tripas, la verdad, la honestidad, y creo que esto lo tiene esta serie y lo tienen Ana y Claudia".

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimuntazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariatza
- 03 Sorkuntza

## LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

## THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking

Premio Dunia Ayaso

# Fundación SGAE concede su premio Dunia Ayaso a *Destello bravío*

JAIME IGLESIAS

Por segundo año consecutivo, el Festival de San Sebastián fue el escenario elegido por la Fundación SGAE para entregar su premio Dunia Ayaso, un galardón que, en palabras de Silvia Pérez de Pablos, responsable de relaciones institucionales de dicha Fundación, fue creado para "reconocer el talento emergente y el riesgo creativo en aquellas obras donde la representación de lo femenino trasciende el estereotipo y el lugar común". De ahí que el premio reciba el nombre de la fallecida cineasta canaria "creadora de poderosos personajes femeninos", según Pérez de Pablos.

Este año, un selecto ramillete de películas españolas presentadas en las distintas secciones del Festival optaba al galardón. El jurado, integrado por la cineasta Celia Rico, el director Mikel Rueda y la actriz Olatz Beobide, se decantó por *Destello bravío*, película de la realizadora madrileña de origen extremeño Ainhoa Rodríguez, que fue proyectada en Made



Ainhoa Rodríguez.

in Spain. El jurado destacó que el film les convenció por "mostrar un microcosmos de mujeres reales y por dar luz al deseo femenino hasta hacerlo desbordar con bravura". Tras



José Luis Rebordinos, Silvia Pérez de Pablos y Celia Rico en el acto de entrega del premio.

recoger el trofeo, Ainhoa Rodríguez mostró su alegría recordando que queda mucho trabajo por hacer en lo referente a la visibilización de las mujeres en el cine, e ironizó sobre el hecho de que "ojalá en el futuro es-

te premio no sea necesario o que, en todo caso, lo fuera para reconocer al varón blanco heterosexual de mirada única, porque eso significaría que este perfil ha quedado en la marginalidad".

El acto fue introducido por el director del Zinemaldia, José Luis Rebordinos, para quien la SGAE "no es solo un espónsor sino un compañero de viaje para el Festival en su apoyo al cine español".

Premio San Sebastián-Gipuzkoa Film Commission

## Ilargi guztiak, X Premio San Sebastián-Gipuzkoa Film Commission



La entrega de premios del X Premio San Sebastián-Gipuzkoa Film Commission.

MARÍA ARANDA

Ayer el hotel María Cristina acogió el X Premio San Sebastián-Gipuzkoa Film Commission. *Ilargi guztiak*, dirigida por Igor Legarreta, ha sido la película galardonada este año. El jurado encargado de seleccionar la película premiada ha estado compuesto por el director de fotografía Javier Aguirresarobe, la actriz Marta Etura, el actor Gorka Otxoa, la diseñadora Ágatha Ruiz de la Prada y el director Benito Zambrano.

Este premio reconoce el trabajo de las productoras audiovisuales que generan oportunidades de negocio con la realización de sus filmes en localizaciones de Bizkaia, Navarra y Gipuzkoa, premiando aquellas que mejor reflejen los valores urbanísticos, paisajísticos, culturales y sociales de los parajes. El galardón son 7.000 euros para la productora de la película y de 3.000 euros para las Film Commission colaboradoras.

El director de la película, Igor Legarreta, destacó que "los parajes escogidos para la película son auténti-

cos personajes secundarios. Las localizaciones no sólo contribuyen a enriquecer la puesta en escena, a dotar al relato de un halo mágico, sino que las cuevas, las montañas y los bosques ayudan a entender mejor el mapa emocional de los personajes y su lugar en el mundo".

La concejala del Impulso Económico, Marisol Garmendia, añadió que "el objetivo que nos planteamos con este premio es reconocer la labor de las Film Commission como agentes imprescindibles a la hora de gestionar los rodajes".

## Una oportunidad para crecer como creador



Pablo Fuentes, ganador del certamen, con Hiba Abouk y Kike Mailló.

IKER BERGARA

Ayer la empresa Audi, Vehículo Oficial y Colaborador Oficial del Festival, celebró un acto en los cines Príncipe para presentar *Manos libres*, cortometraje ganador de su primer certamen de guiones Audi Future Stories.

Impulsado por la compañía con el objetivo de apoyar a los jóvenes talentos cinematográficos del país, en él han participado estudiantes procedentes de las escuelas de cine más importantes de España.

*Manos libres* es un thriller creado por el estudiante de la escuela de cine TAI, Pablo Fuentes. Gracias a conquistar con su guion al jurado del certamen, el estudiante de cine ha tenido la oportunidad de rodar-

lo con la ayuda de Kike Mailló en la codirección y con la estelar participación de la actriz Hiba Abouk.

Los tres estuvieron en el acto de presentación junto a Nacho González, director de comunicación de Audi, y José Miguel Aparicio, Director General de Audi. Los cinco coincidieron en que la experiencia había sido muy enriquecedora, especialmente para Pablo Fuentes. «Nunca podré olvidar esta gran oportunidad que me han brindado para crecer como creador», señaló el joven.

Finalmente, José Miguel Aparicio, Director General de Audi, anunció que el certamen volverá a repetirse el año que viene, una gran noticia para muchos talentos estudiantes que están empezando a destacar en el ámbito cinematográfico.

THE STORAGE

# Espiritualidad en los Balcanes

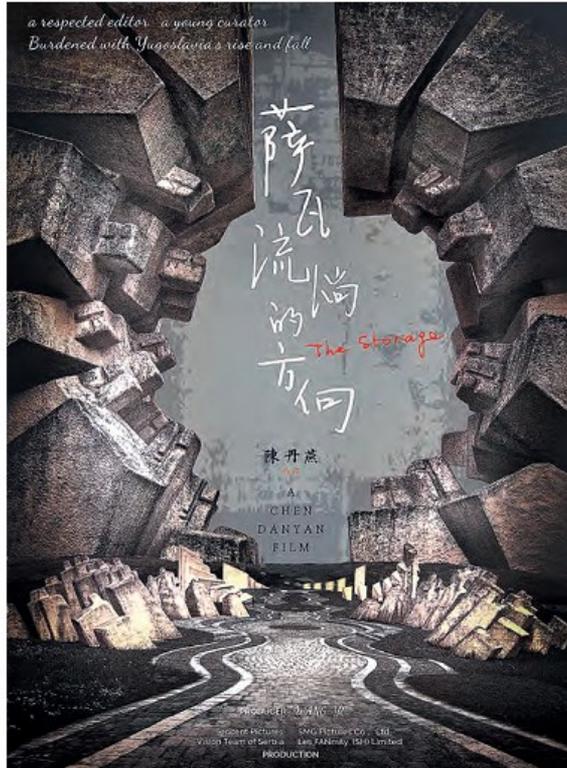
QUIM CASAS

Danyan Chen es una reconocida escritora china. Comenzó a publicar en la década de los setenta, fue editora de una revista y escribió varias novelas centradas en la infancia y la adolescencia en el contexto de la Revolución Cultural. Tiene varias obras de carácter biográfico y ha descrito en algunas de ellas los conflictos familiares producidos por la política de un solo hijo que se ha desarrollado en las dos últimas décadas en su país.

*The Storage* supone su paso a la realización cinematográfica. No es una ficción y tampoco gira alrededor de sus temáticas habituales como escritora. Tan siquiera acontece en su país, sino que se trata de un viaje documental por los Balcanes.

Danyan busca los escenarios en los que acontece "Diccionario Jázaro", la primera novela del escritor serbio Milorad Pavic, publicada en 1984. Sin una línea narrativa clásica, el libro se centra en la reconversión religiosa de los jázaro, un pueblo de origen turquico, y su estructura es la de un diccionario dividido en tres partes con entradas musulmanas, cristianas y judías.

En sintonía con la libertad expresiva de este libro, la película tiene una vocación entre artística y antropológica en la que tienen cabida desde la filmación de los lugares y monumentos descritos en la novela hasta



las costumbres de la región. También visita con un editor yugoslavo varias librerías a punto de cerrar, a la vez que conecta con el comisario

de una exposición de objetos cotidianos de su antiguo país.

Danyan, con un estilo que busca la espiritualidad y la conexión en-



La escritora y directora Danyan Chen.

tre tierras y culturas en apariencia opuestas, se centra en estos dos personajes para escrutar la realidad de un país alterado y dividido por conflictos seculares.

Según el comisario de la exposición, los objetos recopilados sirven para discernir las semejanzas y diferencias entre el modo de vida actual y el pasado. Para el editor, la caída

de editoriales y librerías representa la caída de todo un país, la pérdida de su brillantez cultural. Ambos se confrontan con una escritora y cineasta extraña ajena, en principio, a su mundo.

*The Storage* es una proyección especial en el marco del Zinemaldia que podrá verse hoy a las 12.30 en la sala 9 de los cines Príncipe.

Q.C.

Asun Lasarte y Carlos Rodríguez, responsables de la productora audiovisual Morgancrea (antes Morgan Creativos), realizaron el documental del 50 aniversario del SSIFF en 2002. Un año después ya se responsabilizaron de las galas y, desde 2017, se encargaron de grabar, documentar y archivar todo lo que ocurre durante los nueve días que dura el Festival y a lo largo del año entero, en el proyecto Z365, para TeleFestival.

Nos cuentan su filosofía de trabajo asociada al ingente material que genera un certamen cinematográfico como el de San Sebastián: "Conscientes de que el vídeo es la herramienta digital más utilizada hoy en día a nivel universal, nos parece una gran responsabilidad cuidar de la imagen audiovisual de un evento de la envergadura y repercusión del Zinemaldia".

Durante estos años, Morgancrea ha ido aumentando su espacio y capacidad técnica del mismo modo que el certamen iba creciendo en actividades y presencias: duplicación de cámaras en las llegadas de los cineastas a los hoteles para poder capturarlos desde diversos ángulos; un sistema en red que posibilita que a los pocos minutos de que estén entrando en el hotel puedan verse en la pantalla situada en la Plaza Oquendo; la posibi-

## Morgancrea, la imagen audiovisual del Festival



Grabación con uno de los asistentes al Zinemaldia.

lidad de tener todos los vídeos transcritos en los tres idiomas oficiales del Festival. Al concluir cada edición, Lasarte y Rodríguez —que cuentan con un equipo de treinta y cinco personas durante el Zinemaldia— entregan un

disco duro con todas las actividades archivadas y catalogadas que después pueden buscarse por nombres, secciones o lugares.

El archivo disponible es muy potente, aunque aún queda mucho tra-

bajo para ordenarlo. Recuerdan, por ejemplo, tener imágenes de un joven y entonces completamente desconocido Harrison Ford en el Boulevard de San Sebastián cuando vino con *La guerra de las galaxias* acompa-

ñado de Carrie Fisher y los dos famosos robots del film de George Lucas. Morgancrea también realizaron la serie de Diego Galán *Una historia de Zinemaldia* (2011).

¿Cuál es su amplio cometido en el Festival?: "Actualmente trabajamos en la imagen AV del Festival durante todo el año. Por un lado, durante la edición, atendemos e intentamos que tenga su reflejo en la web y en redes sociales una gran mayoría de las actividades relacionadas tanto con la programación de las películas (ruedas de prensa, photocalls, entrevistas, alfombras...) como con la Industria (Foro de Coproducción, mesas redondas, otras actividades), así como otros eventos varios, desde presentaciones de grandes plataformas como Netflix a la presentación del cine de Quebec o actividades más locales como la entrega del Premio EZE".

Esto en relación a lo que acontece durante el certamen, "pero cada vez trabajamos más la imagen AV del Festival fuera de la edición, realizando vídeos de contenido como Z365, 20. Nest, Cine y Música, Cine y Ciencia, con la inestimable ayuda del Departamento de Comunicación del Festival".

El año que viene, el Zinemaldia cumple setenta años. Morgancrea ya está diseñando algo especial para este aniversario.

# San Sebastian Market Wrap: a Robust Rebound, Johnny Depp, Buzz Titles, Deals



*Benediction*



*Earwig*



*Maixabel*

JOHN HOPEWELL

Blessed by largely clement weather, San Sebastian fairly hummed, as hundreds of industry execs sat down to talk face to face – some, especially from Latin America, for the first time since February 2020. As at Venice, Latin American producers could talk on-site and with some degree of confidence about putting movies long in development into production. So the 69th San Sebastián Festival proved a joyous and energy-slurped affair. Following, some of its highlights:

## San Sebastián Rebounds

Through Thursday, total San Sebastián delegates numbers came in at 3,848, 46.5% up on 2020 and just 11% down on a pre-pandemic 2019. Industry reps drove much of that rebound, San Sebastián welcoming 1,686 this year, compared to 1,185 in 2020 and 1,749 in 2019. "Everyone's very active, enthusiastic, appreciating seeing one another again. We really wanted to be here," said Ventana Sur co-director Bernardo Bergeret. He added that late November's Ventana Sur had received a record number of applications for accreditations. Expect Europe's next major film event, Rome's MIA in October, to be a bumper event.

## On-Site Reunion: An Industrial Necessity

The industry also can not but meet in person. One reason: COVID-19 has merely compounded declining state finance over much of Latin America, one of San Sebastián's major fount of attendees. The most obvious



*Titane*

way to take up that slack is international co-production. Chilean producers Gabriela Sandoval and Carlos Nuñez, for instance, hit San Sebastián in part to complete finance on upcoming drama feature, *After Elena*. They found partners in Argentina's Magma Cine and Be Revolution Pictures in Belgium. "San Sebastián is the first industry event we've attended face-to-face since the 2020 Berlinale, and it was 100% worth it," Sandoval told Variety.

## Johnny Depp

Over 24 hours, his figure dominated the Festival. First, at his Donostia Award. Its on-stage acceptance was warmly applauded. A prior press-conference was widely criticized for its moderator's blocking a question about his reaction to criticism of the Award, branded as "inopportune by Spain's Association of Female Filmmakers. Next day, Depp announced the biggest industry news of the whole festival: His launch of a new London-based production

company, IN.2. He also hit out at the "Hollywood system." "Not every outing needs to be a blockbuster, that they don't need to be formulaic, commercial drivel," he said. One way or another, Depp seems to be leaving Hollywood.

## Buzz Titles

As of Friday, of competition contenders, Jonás Trueba's *Quién lo impide*, tracking Spanish adolescents as they grow over years, leads by a head a Spanish critics poll in newspaper *El Diario Vasco*. It is followed by Terence Davies' *Benediction*, described as "heartbreaking" by *Variety*, then Fernando León's Javier Bardem starrer *The Good Boss*, Zhang Yimou's *One Second* and Dane Tea Lindberg's debut, *As in Heaven*. Out of competition, Alejandro Amenábar's six-part adventure series *La Fortuna* drew warm applause at the end of a press conference, with Stanley Tucci in attendance. But critics' favorites range far and wide, with individual reviewers carrying a candle for Lu-

cia Hadzihalilovic's *Earwig* and *Fire on the Plain*, from China's Zhang Li.

## If You Can't Beat Them, Try to Beat Them Another Way

The same IN.2 press conference saw Depp and Adolfo Blanco, head of Spain's highly regarded A Contracorriente Films, announce a joint development fund for movies and series. A Contracorriente has leapt to the top of Spain's independent distributors charts releasing in Spanish theaters an inspiring mix of foreign buys – big French comedies, for instance – and local fare. But much top talent is now being taken off the market by global streamers. A Contracorriente has little alternative but to try to produce itself. To do so, it has allied with Depp, "a visionary," said Blanco.

## France Leads Europe's Art Film Renaissance

A French film, Julia Ducournau's *Titane*, won Cannes in July. Another French film, Audrey Diwan's *Happening* won Venice. The French were out in force, celebrating that Wild Bunch double, and the major foreign presence at San Sebastián, with reps from all the major sales agencies from Wild Bunch to Playtime, Memento, MK2, Pathe and Gaumont, to name a few, in part to meet distributors from Latin America. No lockdown has lasted so long as Latin America. France also has something to sell. Only breakout or star-auteur art films sell well these days. But Paris, the capital of the art film business, still has more titles in both categories than another place in the world.

## The Deals

"At San Sebastián, new Spanish sales agency and distributor Begin Again Films unveiled the sale to Warner Media in Latin America, Somos TV in the U.S. and HBO in Spain of *Amor en polvo*, a comedy directed by Suso Imbernón and Juanjo Moscardó Rius. Somos TV has also acquired from Begin Again U.S. rights to both Brazil-set horror film *Urubú*, directed by Alejandro Ibáñez; and Iñaki Sánchez Arieta's dystopian thriller *Zero*.

"*Mass*, Fran Kranz's acclaimed New Directors player, has been sold by Kinology to Australia/NZ (Madman), Scandinavia (NonStop), Spain (La Aventura), Taiwan (Hooray), Poland (Galapagos), Middle East (Front Row) and CIS (Exponential).

"Play time has licensed Laurent Cantet's Toronto-San Sebastián player *Arthur Rambo* to Canada (MK2 Mile End), Brazil (Vitrine Filmes), Spain (Golem), Portugal (Films 4 You), Scandinavia (Scanbox), Israel (Lev Cinema), Benelux (Cineart), Switzerland (Filmcoop), Turkey (Bir Film), and Taiwan (Av Jet).

"In further San Sebastián-related deals announced throughout the week, Wild Bunch International has closed most of the world on *Happening*.

"Vicente Canales' Film Factory Entertainment sold Iciar Bollain Basque reconciliation drama *Maixabel* to Germany's Piffil Medien.

"*Madeline Collins*," a psychological thriller with *Benedetta* star Virginie Efira, has been licensed by Charades to Movie Inspired (Italy), Rialto (Australia / New Zealand), Best Film (Poland) and Weird Wave (Greece).

"Films Boutique closed major European territories on Noémie Merlant's *Milubita, Mon Amour*, which played at the Zabalgalegi Tabakalera section, taking in Barton Films in Spain, Triart in Sweden and Agora Films in Switzerland.

"Santiago de Compostela-based company Atlante has acquired from sales house Finecut Korean dramas *In Front of Your Face* and *Introduction*, and from French sales agencies Le Pacte and The Party Film Sales, *Onoda, 10,000 Nights in the Jungle* and *Returning to Reims* respectively.

"Santa Cruz de Tenerife's Benda Film Sales, whose line-up at San Sebastián takes in New Directors' player *Carajita*, unveiled a deal with Jean Heijl's new distribution company J&J Films on the Benelux theatrical distribution rights to Marc Willkins' *The Saint of the Impossible*, a feature adaptation of Arnon Grunberg novel toplining Magaly Solier (*The Milk of Sorrow*).

Jamie Lang and Elsa Keslassy contributed to this article.



Donostia Zinemaldia  
Festival de Cine de San Sebastián  
19.09.2014 - 29.09.2014

# LA FORTINA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR



30 DE SEPTIEMBRE  
EN MOVISTAR+

ÁLVARO MEL · ANA POLVOROSA · CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE  
T'NIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO · PEDRO CASABLANC  
BLANCA PORTILLO Y STANLEY TUCCI

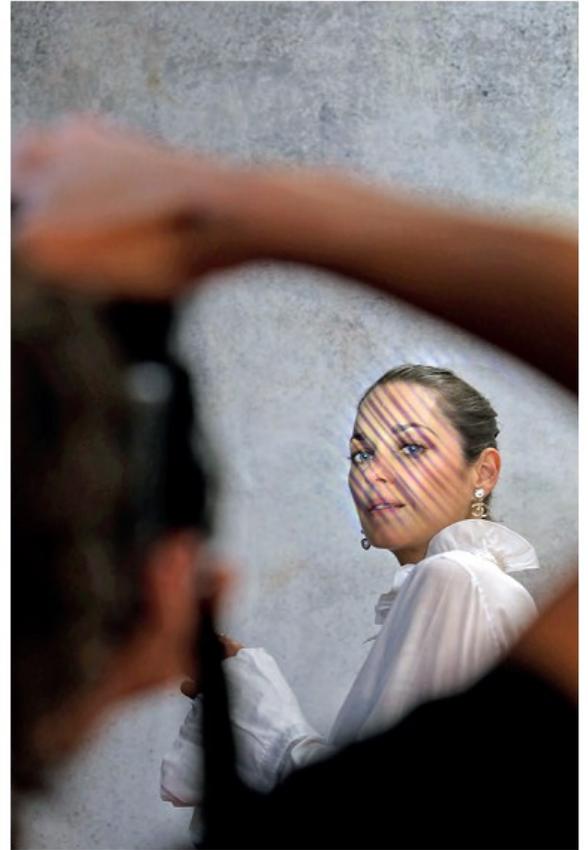
UNA SERIE TESORO 

en asociación con:



# Las dos caras del Festival

Un festival está representado por la cara de las estrellas que a él acuden (que en esta edición han sido muchas) pero, también, por tantos otros rostros anónimos que, desarrollando su labor entre bambalinas, contribuyen al éxito del Zinemaldia. He aquí algunas instantaneas distindidas, momentos que quedarán para siempre.





GARI GARIALDE



GARI GARIALDE



MONTSE CASTILLO



MONTSE CASTILLO



ALEX ABRIL



ULISES PROUST



GARI GARIALDE



GARI GARIALDE



ULISES PROUST



No hay estrella que se les escape a estos cuatro amigos.



María y José Luis se estrenan en el Zinemaldia.



Desde Barcelona para un fin de semana de película.

## Los otros protagonistas del Festival están en las calles

IRATXE MARTINEZ

Lo dijo Johnny Depp en la entrega del Premio Donostia: "El cine es para las personas". Y esas personas han llenado de vida estos días las calles de la ciudad y las salas de cine después de un año complicado. Ellos son los otros protagonistas del Festival y estas sus historias y momentos de película.

Ala salida del Kursaal encontramos a Goizalde, que viene desde Bizkaia con las compañeras del cineclub al que pertenece. Como amantes del cine, vienen todos los años a pasar el día y ver alguna película. Les encan-

ta poder ver al director y su equipo cuando presentan la película, y siempre votan su favorita, aunque nunca ha coincidido con el film premiado.

Un viaje más largo han hecho Jordi, María, Lourdes y Helena, que han venido desde Barcelona. Helena fue jurado de juventud hace tres años y ahora ha vuelto acompañada para disfrutar del Festival y del fin de semana. Han visto *Carajita* en el K2 y están muy contentos porque, aunque ha estado difícil conseguir entradas, las medidas contra la covid les han permitido ver la película con tranquilidad.

El turismo cinematográfico ha atraído a San Sebastián a María y José Luis, que vienen de Zaragoza. La ciudad ya no tiene misterios para ellos, pero nunca habían venido al Festival. "Aunque llueve o granice, este es un planazo". Nos los encontramos en el photocall de la Victoria Eugenia entre enormes sonrisas. "Hemos visto a Jessica Chastain", dicen.

También han visto a la actriz Oier, Ainhoa, Nahia e Irune. Estos cuatro amigos de Irún son expertos en ver famosos, ya que cogen el topo a las diez de la mañana para ir a la salida del hotel María Cristina en busca de

selfies y autógrafos. En sus Instagrams podemos ver a Miguel Bernardeau, los Javis o Dani Rovira. Como anécdota, recuerdan divertidos que el año pasado casi le tiran, sin querer, un helado a la actriz Georgina Amorós, y hace unos días se la encontraron delante de una heladería. "Fue una señal, fuimos a hablar con ella y nos hicimos una foto".

Paseando por la Parte Vieja escuchamos una discusión acalorada. Pero es sobrecine, así que estos días está permitido. Iván, David, Mikel y Kepa también son expertos, pero ellos en festivales de cine. Estos bilbaínos

llevan ya diez años asistiendo a festivales como Sitges, FANT o el Peor... ¡imposible! de Gijón. Han venido a ver tres películas en el día, entre ellas *La abuela*, que, pese a ser de terror, como buenos bilbaínos declaran que no les ha asustado.

Tampoco se asustan Uxue, Jony Santi, que llevan tres años trabajando en control de accesos del Kursaal y tienen que negar la entrada a todo el que llegat tarde. "Es algo habitual, pero tampoco hay muchos enfados. La mayor parte del agente es muy amable".

Como en toda película, el reparto de protagonistas en la vida del Zinemaldia es muy amplio, pero cada papel es igual de importante. Y es que, aunque cada uno lo vive de forma diferente, todos tienen algo en común: están deseando repetir. Aquí les estaremos esperando. ¡Hasta el año que viene!

## Una marea incesante

EFRÁIN BEDOYA SCHWARTZ

Es el último día del Festival. Durante nueve jornadas, la ciudad fue ocupada por un caudal de gente en constante movimiento, en corrientes que acompañaron el curso del Urumea de Tabakalera hacia el Kursaal, y siguieron el paseo marítimo entre los cines Príncipe y Antiguo Berri. El mar Cantábrico y el río que parte la ciudad en dos se convierten en figuras difíciles de evitar, tanto para el visitante que llega por primera vez a San Sebastián, como para el habitante que conoce, casi de memoria, sus calles. Su presencia calma el espíritu y le da color al devaneo cinéfilo. La

intensidad de la actividad de estos días cubrió de densidad una ciudad que, tras los estragos de una pandemia que no termina, salía de un verano aún atípico. El Festival ha vuelto a poblar las calles del centro.

La experiencia festivalera es siempre agotadora. Estés del lado que estés: público, invitado o trabajador. El ímpetu de los primeros días se va diluyendo conforme se acerca el final. No desaparece, se debilita a pesar de tus ganas. No hay cuerpo que aguante sesiones maratónicas sin descanso. Sin embargo, una emoción distinta emerge. La ilusión del inicio se transforma, una vez eres consciente de que estás viviendo las últimas

horas del Festival, en cierta melancolía, un sentimiento que adelanta la añoranza futura. Con líneas tenues o intensas, el paso por un festival se graba en la memoria, nuevamente, esté del lado que estés.

Cada año, el cine reúne a miles de personas en este rincón privilegiado del País Vasco. Los motivos son varios y, con seguridad, distintos entre sí. Pero me gusta pensar que, sin importar el papel que hayas venido a desempeñar durante estos días, tu presencia aquí responde al más absoluto y genuino placer por ver y compartir una historia bien narrada, y el pequeño o gran cambio que esto suponga en ti.



## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses





vallina

BUS AUTO

☎ 943 39 38 48



Elkarrekin etorkizun seguruago  
eta iraunkorrago baten alde



[www.irizar.com](http://www.irizar.com)

# ZINEMALDIA



## REKIN

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

### Agenda

#### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

11.10 KURSAAL 1

##### Las leyes de la frontera

Daniel Monzón (director, guionista),  
Jorge Guemicaechevarría (guionista),  
Marcos Ruiz, Chechu Salgado,  
Begoña Vargas (intérpretes)

21.15 KURSAAL 1

##### Declaraciones de las personas premiadas

#### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### SECCIÓN OFICIAL

20.30 KURSAAL 1

##### Las leyes de la frontera

Daniel Monzón (director, guionista),  
Jorge Guemicaechevarría (guionista),  
Marcos Ruiz, Chechu Salgado,  
Begoña Vargas (intérpretes)

#### ZINEMIRA

16.00 PRINCIPE 9

##### Aztarnak – Huellas / Imprints

Maru Solares (directora, guionista,  
co-productora)

#### Beste jarduerak Otras actividades

12.00 ESPACIO KELER

##### Entrega del premio Feroz

Zinemaldia 2021

19.30 PRINCIPE 9

##### Premio TCM de la Juventud

Ainhoa Ordóñez, César Broto  
(representante del jurado de la  
Juventud), Marta Alonso Vadillo  
(coordinadora de contenidos de TCM)



ULISES PROUST



ALEX ABRIL



GARI GARAIALDE

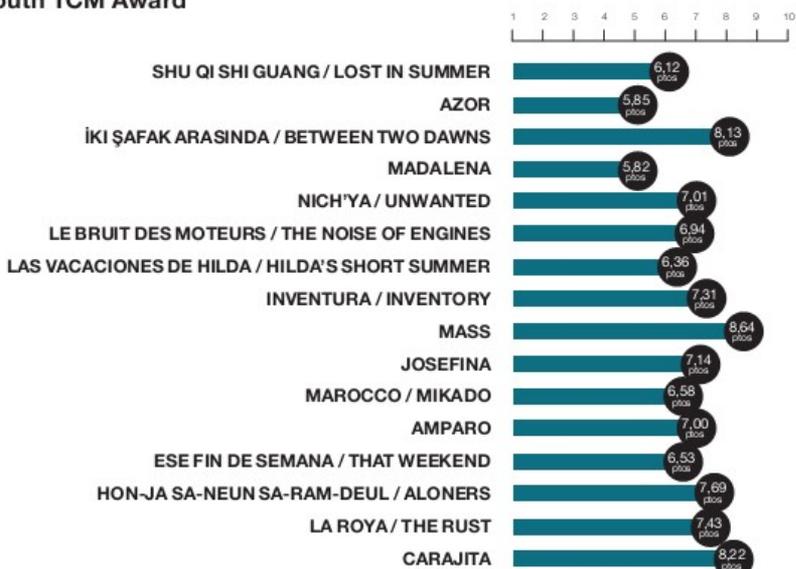
#### Zinemaldiaren Egunkaria



**Zuzendaria:** Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Diseinua eta maketazioa:** Igor Astigarraga, Maku Oruezbabal eta Andrea Egia Olaizola. **Erredakzioa:** María Aranda, Marc Barceló, Sergio Basurko, Irene Elorza, Efraín Bedoya Schwartz, Jaime Iglesias, Iratxe Martínez eta Allan Owen. **Edizioa:** Miren Echeveste. **Argazkiak:** Alex Abril, Montse Castillo, Jorge Fuembuena, Gari Garaialde, Pablo Gomez, Ulises Proust, Luiza Gonçalves. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

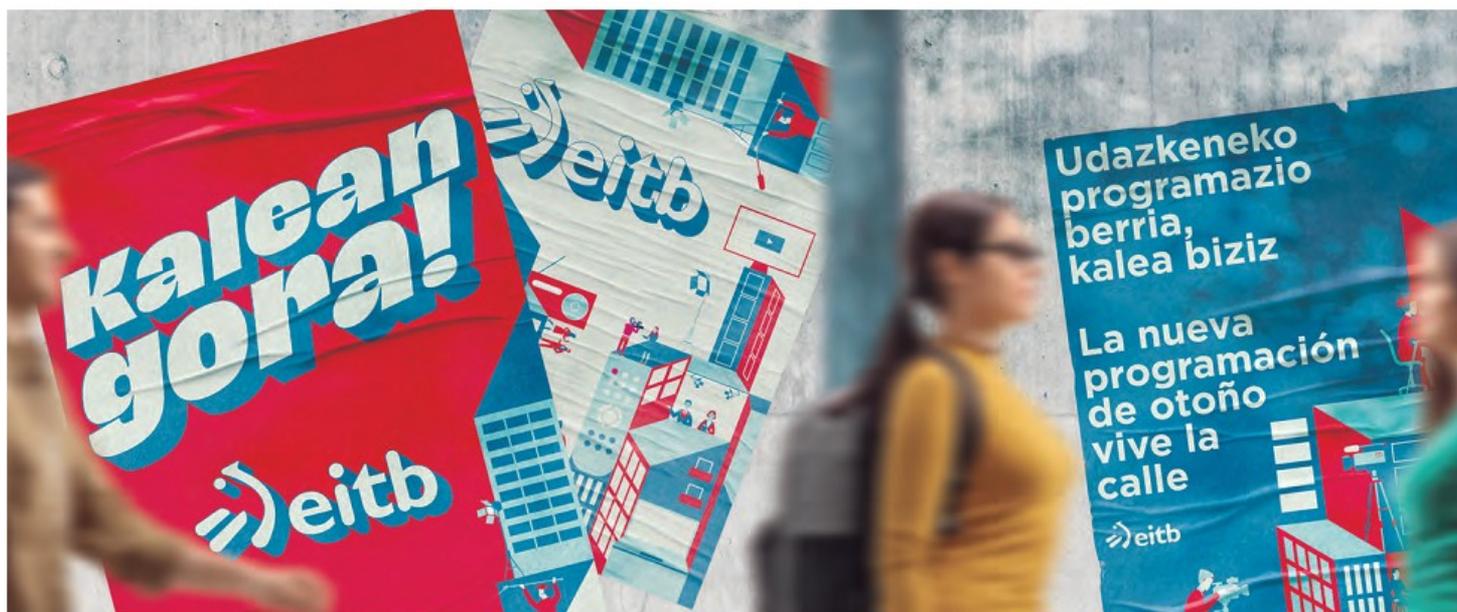
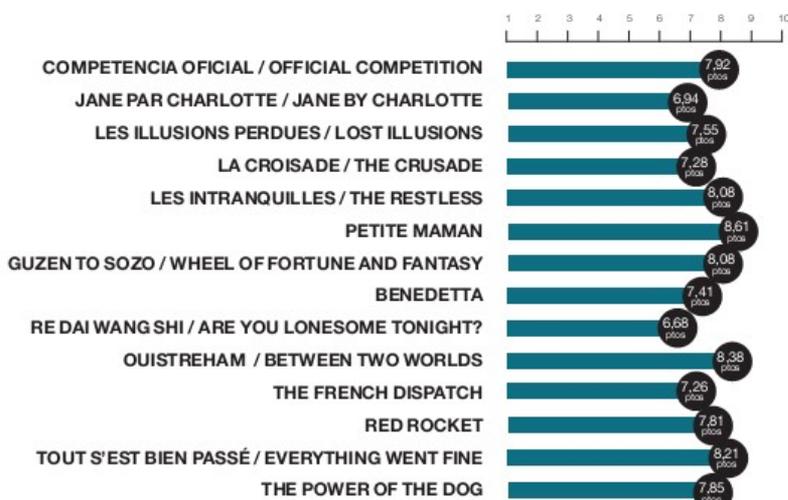
#### Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



#### Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



SECCION OFICIAL

LAS LEYES DE LA FRONTERA

España. 130 m. Dirección: Daniel Monzón. Intérpretes. Marcos Ruiz, Begoña Vargas, Chechu Salgado. 1978ko uda. Ignacio Cañas hamazazpi urteko ikasle barnerakoa da, eta Zarco eta Tere –bi gaizkile gazte– ezagutzen dituenean, uda osoan zehar bere bizitza betiko aldatuko duen lapurreta- eta ebasketa-lasterketa batean murgilduko da. Daniel Monzón (Celda 211, El niño) Javier Cercasen izen bereko eleberria egokitu du. Verano de 1978, Ignacio Cañas, un estudiante introvertido de diecisiete años, al conocer al Zarco y a Tere, dos jóvenes delincuentes, se ve inmerso en una carrera de robos y atracos que se prolongará todo el verano y que cambiará su vida para siempre. Daniel Monzón (Celda 211 / El niño) adapta la novela homónima de Javier Cercas. Summer 1978. When Ignacio Cañas, a shy 17-year-old student, meets Zarco and Tere, two young tearaways from the city's red-light district, he is catapulted into a spate of thefts and heists that will last throughout the summer and forever change his life. Daniel Monzón (Celda 211 / El niño) adapts the novel of the same name by Javier Cercas.



25 Gaur Hoy Today

SECCION OFICIAL

- 8.30 KURSAAAL, 1 LAS LEYES DE LA FRONTERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • FASE DE DEBUTO. FRENCH CREDITADOS • 130
- 16.30 PRINCOPE, 7 LA ABUELA / THE GRANDMOTHER • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español • 100
- 16.30 ANTIGUO BERRI, 2 THE EYES OF TAMMY FAYE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126
- 19.15 PRINCOPE, 7 THE EYES OF TAMMY FAYE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126
- 19.30 ANTIGUO BERRI, 2 THE EYES OF TAMMY FAYE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126
- 20.30 KURSAAAL, 1 LAS LEYES DE LA FRONTERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130
- 20.45 PRINCOPE, 2 QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 220
- 21.50 KURSAAAL, 1 LAS LEYES DE LA FRONTERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130
- 22.15 PRINCOPE, 7 LAS LEYES DE LA FRONTERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130
- 22.30 ANTIGUO BERRI, 2 LAS LEYES DE LA FRONTERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130

- 19.45 PRINCOPE, 10 CARAJITA • República Dominicana - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89
- 22.15 PRINCOPE, 10 LA ROYA / THE RUST • Colombia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84
- HORIZONTES LATINOS
- 16.30 TRUEBA, 2 EL EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE • Uruguay - Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 106
- 20.15 TRUEBA, 1 LA CAJA / THE BOX • México - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92
- ZABALTEGI-TABAKALERA
- 12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RAZZHIMAYA KULAKI / UNCLENCHING THE FISTS • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97
- 12.00 TABAKALERA-SALA 1 LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 39
- 12.00 TABAKALERA-SALA 1 HELTZEAR • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 17
- 12.00 TABAKALERA-SALA 1 LE CORMORAN / THE CORMORAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23
- 16.30 PRINCOPE, 6 LA TRAVESEE / THE CROSSING • Francia - Alemania - Rep. Checa • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 83
- 16.45 ANTIGUO BERRI, 8 LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 39

- 16.45 ANTIGUO BERRI, 8 HELTZEAR • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 17
- 16.45 ANTIGUO BERRI, 8 LE CORMORAN / THE CORMORAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23
- 18.45 PRINCOPE, 6 RAZZHIMAYA KULAKI / UNCLENCHING THE FISTS • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97
- 19.00 TABAKALERA-SALA 1 HARUHARA-SAN NO UTA / HARUHARA-SAN'S RECORDER • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120
- 19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE SOUVENIR: PART II • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107
- 21.30 PRINCOPE, 6 HARUHARA-SAN NO UTA / HARUHARA-SAN'S RECORDER • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120
- 22.00 TRUEBA, 2 HARUHARA-SAN NO UTA / HARUHARA-SAN'S RECORDER • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120
- 22.30 TABAKALERA-SALA 1 RAZZHIMAYA KULAKI / UNCLENCHING THE FISTS • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97
- 22.45 TRUEBA, 1 LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 39
- 22.45 TRUEBA, 1 HELTZEAR • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 17



- 22.45 TRUEBA, 1 LE CORMORAN / THE CORMORAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23
- PERLAK
- 9.00 KURSAAAL, 2 TOUT'S EST BIEN PASSÉ / EVERYTHING WENT FINE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113
- 18.45 ANTIGUO BERRI, 6 LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS • Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 118
- 19.15 PRINCOPE, 3 THE POWER OF THE DOG • Nueva Zelanda - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126
- 19.30 PRINCOPE, 9 RED ROCKET • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 130
- 21.45 ANTIGUO BERRI, 6 DRIVE MY CAR • Japón • V.O. (Japonés, Coreano, Tailandés, Inglés) subtítulos en español • 180
- 12.30 PRINCIPAL THE POWER OF THE DOG • Nueva Zelanda - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126
- 16.00 ANTIGUO BERRI, 6 TOUT'S EST BIEN PASSÉ / EVERYTHING WENT FINE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 113

- CULINARY ZINEMA
- 18.15 TRUEBA, 1 MICHELIN STARS II: NORDIC BY NATURE • Dinamarca - España • V.O. (Danés, Inglés, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 65
- 18.45 ANTIGUO BERRI, 8 THE PURSUIT OF PERFECTION • Japón • V.O. (Japonés, Inglés, Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 79
- 19.15 TRUEBA, 2 DÉLICIEUX / DELICIOUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112
- 21.00 ANTIGUO BERRI, 8 DÉLICIEUX / DELICIOUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 112
- MADE IN SPAIN
- 22.30 PRINCOPE, 9 HOMBRE MUERTO NO SABE VIVIR / A DEAD MAN CANNOT LIVE • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 110
- ZINEMIRA
- 16.00 PRINCOPE, 2 ILARGI GUZTIAK. TODAS LAS LUNAS / ALL THE MOONS • España - Francia • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 101
- 16.00 TRUEBA, 1 AZTARNAK - HUELLAS / IMPRINTS • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85
- 18.30 PRINCOPE, 2 AZTARNAK - HUELLAS / IMPRINTS • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en español • 85
- CINE INFANTIL
- 12.00 PRINCOPE, 10 BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIALARRAK / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST • China • Versión en euskera • 90

- 17.00 PRINCOPE, 10 DRAGOIAREN GIDARIA / DRAGON RIDER • Alemania • Versión en euskera • 91
- KLASIKOAK
- 16.00 TABAKALERA-SALA 1 MANICOMIO / ASYLUM • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80
- PELÍCULAS GANADORAS
- 15.45 KURSAAAL, 2 PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN AUDIENCE AWARD
- 15.45 PRINCOPE, 2 PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO / IRIZAR BASQUE FILM AWARD
- 19.00 PRINCIPAL PREMIO NEST / NEST AWARD
- 19.00 PRINCIPAL PREMIO ZABALTEGI-TABAKALERA / ZABALTEGI-TABAKALERA AWARD
- 19.30 KURSAAAL, 2 PREMIO TCM DE LA JUVENTUD / TCM YOUTH AWARD
- 22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA CONCHA DE ORO / GOLDEN SHELL
- 23.00 KURSAAAL, 2 PREMIO KUTXABANK-NEW DIRECTORS / KUTXABANK-NEW DIRECTORS AWARD
- 23.00 PRINCIPAL PREMIO HORIZONTES / HORIZONTES AWARD
- CONVERSACIONES
- 22.30 PRINCOPE, 3 É STATA LA MANO DI DIO / THE HAND OF GOD • Italia • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 130
- OTRAS ACTIVIDADES
- 12.30 PRINCOPE, 9 SA WA LIU TANG DE FANG XIANG / THE STORAGE • China • V.O. (Inglés, Chino, Serbio) subtítulos en inglés y chino estándar y electrónicos en español • 93

FILMAZPIT

Euskarazko azpiztituludun zinemaren proiektzio kulturaletarako

Cine subtulado en euskera para proyecciones culturales

Sartu katalogoan [www.filmazpit.eus](http://www.filmazpit.eus)

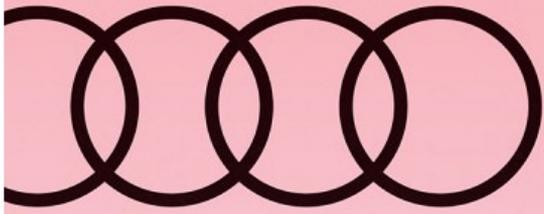
hautatu filma

antolatu emanaldia

Entra en el catálogo [www.filmazpit.eus](http://www.filmazpit.eus)

escoge la película

organiza una proyección



**Cinco estrellas,  
también al volante.**



**Nuevo Audi Q4 e-tron.**  
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival